

Ladies and Gentlemen,

May I have your attention please?

We shall now begin the official program of today's event. Please take your seats.

Reverend Fathers, Ladies and Gentlemen, Distinguished Guests, my name is Beata Wolska.

It is my great pleasure and honor to welcome all of you at St Stanislaus Kostka Parish - the Sanctuary of the Divine Mercy for the Archdiocese of Chicago, the Mother Church of all Polish Churches in the Archdiocese of Chicago.

We gather today for commemorations of the centennial anniversary of the 1920 victory over Soviet Russia at the Battle of Warsaw also known as the Miracle of the Vistula – CUD NAD WISŁĄ, and celebrations of the Polish Armed Forces Day ŚWIĘTO WOJSKA POLSKIEGO in Chicago.

Thank you very much for your presence and joining us this afternoon on this very special occasion.

We shall begin with the national anthems of the Republic of Poland and the United States of America, performed by Michal Sadowski and Marlena Dzis.

We ask everyone to please stand.

It is my great pleasure to announce a special opening performance.

W atmosferę dzisiejszej uroczystości wprowadzi nas utwór Hej Orle Białe słowa i muzyka Ignacy Jan Paderewski (wykonanie Michal Sadowski) Aranżacja i Fortepian dr Jarosław Golembiowski - prezes Chicagowskiego Towarzystwa Chopinowskiego. Towarzyszy na dziś specjalnie namalowany na dzisiejszą uroczystość przez artystę malarza Leszka Bajenę obraz panoramiczny przedstawiający m.in. amerykańskich lotników - bohaterów Bitwy Warszawskiej 1920 Roku. Przy wejściu do kościoła znajduje się „Wystawa Plakatu Wojennego 1920” przygotowana przez Waldemara Niklińskiego.

Utwór Hej Orle, Skomponowany przez mistrza Ignacego Paderewskiego specjalnie dla tysięcy żołnierzy ochotników z Chicago i USA, zwanych Hallerczykami od nazwiska gen. Hallera. Tysiące Hallerczyków z Chicago na

wołanie Matki Polski ruszyli na I wojnę światową i wojnę polsko-bolszewicką. Wielu zginęło na polu walki. Zapraszam do wysłuchania Utworu Hej Orle Biały.

Today's ceremony will be introduced by the piece Hej Orle Biały, words and music by Ignacy Jan Paderewski (performed by Michal Sadowski). Arrangement and Piano by Dr. Jaroslaw Golembiowski - president of the Chicago Chopin Society. Today we have a very special panoramic painting by artist Leszek Bajena. Among many elements it shows American airmen - heroes of the Battle of Warsaw of 1920. At the entrance to the church, there is the "War Poster Exhibition" prepared by Waldemar Nikliński.

The piece Hej Orle Biały, was specially composed by master Ignacy Paderewski for thousands of volunteer soldiers from Chicago and the USA, known as the Hallerczyk family named after General Haller. Thousands of Hallerczyks from Chicago, at the call of Mother Poland, set off for the First World War and the Polish-Bolshevik war. Many died on the battlefield. I invite you to listen to the piece Hej Orle Biały.

Please give a warm welcome to our Polish-American artists.

It is with great pleasure that I introduce Father Anthony Buś of the Congregation of the Resurrection, the pastor of St Stanislaus Kostka Parish, and the host of today's ceremony.

Thank you Father.

Our distinguished guests, who will take a few moments each to speak to us, include:

- Mr. Piotr Semeniuk, Consul of the Republic of Poland in Chicago.
- Maj. Gen. Cezary Wisniewski, the Defense, Military, Naval and Air Attaché of the Republic of Poland in the Embassy of the Republic of Poland in Washington D.C.
- Brig. Gen. Richard Neely, Adjutant General of the State of Illinois and Commander of the Illinois National Guard

- Mr. Michael Frerichs, the Illinois State Treasurer
- Representative Diane Pappas, the Illinois House of Representatives
- Ms. Maria Pappas, the Cook County Treasurer
- Mr. Alderman Ariel Reboyras of the Chicago City Council

Mamy wielu przedstawicieli organizacji polonijnych, wyrazy szczególnego podziękowania za udział w spotkaniu formacji mundurowych: weterańskich, harcerskich i rekonstrukcji historycznej. Oklaskami wyrażmy uznanie dla wszystkich Państwa w mundurach

We have many representatives of Polish organizations, special thank you to all who came in uniform: veterans, scouts and historical reenactors. Let us applaud all of you in uniform.

Let us now welcome:

- Mr. Andrzej Jańczak
Komendant Stowarzyszenia Weteranów Armii Polskiej w Ameryce,
Placówka Chicago
Commander of the Polish Army Veterans' Association in America,
Chicago Division

- Harcmistrz - Scoutmaster Beata Niebrugge
Przewodnicząca Związku Harcerstwa Polskiego - Obwód w Chicago
President of the Polish Scouting Association in Chicago
- Mr. Andrzej Stopa,
Prezes Stowarzyszenia Przyjaciół Ułanów Polskich im. Gen. Tadeusza Kościuszki
President of the Tadeusz Kościuszko Association of Friends of the Polish Uhlan.

Wśród “nie umundurowanych” organizacji witamy serdecznie:

We would like to cordially welcome all those not in uniform:

- Mr. Frank Spula
President of the Polish American Congress and the Polish National Alliance
Prezes Kongresu Polonii Amerykańskiej i Związku Narodowego Polskiego
- Mr. Michael Mirosław Niedziński
Prezes Kongresu Polonii Amerykańskiej – Wydział stanu Illinois
President of the Polish American Congress – State of Illinois Division
- Mr. Jan Kopeć
Prezes Związku Klubów Polskich w USA
President of the Polish Clubs Alliance in the USA
- Ms. Helena Studencka
Sekretarz Generalna Związku Podhalań w Ameryce Północnej
General Secretary of the Polish Highlanders Alliance of North America
- Mr. Richard Owsiany
Prezes Muzeum Polskiego w Ameryce
President of Polish Museum in America

- Mr. Tadeusz Młynek
President of Polish Teachers Association in America
Prezes Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce

Proszę o zabranie głosu **Pan Jan Loryś**, historyk i emerytowany dyrektor Muzeum Polskiego w Ameryce

I now invite Mr. Jan Loryś, historian and retired director of the Polish Museum in America.

Dziękuję wszystkim za obecności, a w szczególności mediom.

Thank you all very much for your presence today. Thank you for all of the media coverage of today's ceremony.

Uroczystość zakończy dostojna polska pieśń narodowa ROTA opus 38 number 2 słowa Maria Konopnicka, muzyka Feliks Nowowiejski (w wykonaniu Michal Sadowski i Marlena Dzis)

The ceremony will end with the distinguished Polish national song ROTA opus 38 number 2 words by Maria Konopnicka, music by Feliks Nowowiejski (performed by Michal Sadowski and Marlena Dzis)